

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHBagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. OlehPankewycz:(716)449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytsky(603)757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: [AnyavogelPBVM@Comcast.net](https://www.facebook.com/AnyavogelPBVM@Comcast.net)

Religious Education for Children: Christina Vogel (603) 686-2092

BULLETIN for April 6, 2025

FIFTH SUNDAY OF GREAT LENT (Commemoration of Mary of Egypt)

Troparion (5): Let us the faithful acclaim and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, and born of the Virgin for our salvation. For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion (8): In you, O Mother Mary, the faithful image shone forth; you carried your cross and followed Christ. You taught by your deeds how to spurn the body, for it passes away, and how to value the soul, for it is immortal. Therefore, your soul is forever in happiness with the angels. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and forever & ever: Amen.

Kontakion (3): Once filled with all kinds of evil, now through repentance she appears as the bride of Christ. Leading an angelic life, she crushes the devils with the help of the Cross. Therefore, the venerable Mary has become a bride of the kingdom.

Prokimenon (5): You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and fo ever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

Prokimenon(4): God is wondrous in His saints, the God of Israel.

Epistle: Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (Heb 9:11-14)

Brethren: When Christ came as high priest of the good things that have come to be, passing through the greater and more perfect tabernacle not made by hands, that is, not belonging to this creation, he entered once for all into the sanctuary, not with the blood of goats and calves but with his own blood, thus obtaining eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the sprinkling of heifer's ashes can sanctify those who are defiled so that their flesh is cleansed, how much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself unblemished to God, cleanse our consciences from dead works to worship the living God.

Alleluia Verses:

Verse (5): Your mercies, O Lord, I will sing fr ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (5): For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mk 10:32-45)

At that time, taking the Twelve aside Jesus again began to tell them what was going to happen to him. "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death and hand him over to the Gentiles who will mock him, spit upon him, scourge him, and put him to death, but after three days he will rise." Then James and John, the sons of Zebedee, came to him and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." He replied, "What do you wish [me] to do for you?" They answered him, "Grant that in your glory we may sit one at your right and the other at your left." Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Can you drink the cup that I drink or be baptized with the baptism with which I am baptized?" They said to him, "We can." Jesus said to them, "The cup that I drink, you will drink, and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right or at

my left is not mine to give but is for those for whom it has been prepared.” When the ten heard this, they became indignant at James and John. Jesus summoned them and said to them, “You know that those who are recognized as rulers over the Gentiles lord it over them, and their great ones make their authority over them felt. But it shall not be so among you. Rather, whoever wishes to be great among you will be your servant; whoever wishes to be first among you will be the slave of all. For the Son of Man did not come to be served but to serve and to give his life as a ransom for many.”

In both the Gospel and Epistle today we learn about one of the hallmarks of Christianity –servant leadership. “Cleanse your conscience from dead works,” Saint Paul teaches us, “to serve the living God.” And again, in the Gospel, Jesus explains that he did “not come to be served but to serve.” In this way of service, Jesus shows us that we are called to “give” our life to God through the gift of service to each other. During the Lenten season, the Church invites us to intensify our calling as servant leaders and to live out this calling in real tangible ways.

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast): In you, O Woman Full of Grace, the angelic choirs and the human race - all creation - rejoices. O Sanctified Temple, Mystical Paradise, and Glory of Virgins! He, Who is our God from before all ages, took flesh from you and became a child. He made your womb a throne, and greater than the heavens. In you, O Woman Full of Grace, all creation rejoices. All praise be to you!

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

П'ЯТА НЕДІЛЯ ПОСТУ (Преподобної Марії Єгипетської)

Тропар (5): Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, що від Диви народилося на спасіння наше, прославмо, вірні, і поклонімся, бо Воно благозволило тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своїм.

Тропар (8): В тобі, мати, дбайливо зберігся образ, бо, прийнявши хрест, ти пішла слідом за Христом і ділом навчала ти погорджувати тілом, бо воно проминає, а дбати про душу - єство безсмертне. Тим-то з ангелами разом радується, преподобна Маріє, дух твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (3): Перше блудами всякими сповнена, як Христова невіста через покаєння днесь явилася, ангельське життя наслідуючи, демонів оружжям хреста ти убиваєш. Ради цього як невіста царева ти явилася, Маріє преславна.

Прокімен (5): Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокімен (4): Дивний Бог у святих своїх, Бог Ізраїлів.

Апостол:

До Євреїв послання св. апостола Павла читання. (Євр 9:11-14)

Браття, Христос же, з'явившись як архиерей майбутніх благ, через більший і досконаліший намет, що зроблений не людською рукою - тобто не земної будови, - і не з кров'ю козлів та телят, але з власною кров'ю, - увійшов назавжди у святиню і знайшов вічне відкуплення. Бо коли кров волів і козлів та попіл із телиці, як покропить нечистих, освячує, даючи їм чистоту тіла, то скільки більше кров Христа, - який духом вічним приніс себе самому Богові непорочним, - очистить наше сумління від мертвих діл, на служіння Богові живому!

Алилуя:

Стих (5): Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (5): Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліс: (Мк 10:32-45)

Вони були в дорозі, поступаючи в Єрусалим. Ісус ішов перед ними. І дивувались вони, й, ідучи за ним, страхалися. І взявши знову дванадцятьох, почав їм говорити, що має статися з ним: “Оце йдемо в Єрусалим, і Син Чоловічий буде виданий первосвященникам та книжникам, і засудять його на смерть, і видадуть його поганам; і насміхатимуться з нього, плюватимуть на нього, бичуватимуть його й уб'ють, він же по трьох днях воскресне.” Яків же та Іван, сини Заведея, підходять до нього й кажуть йому: “Учителю, хочемо, щоб ти нам зробив те, чого попросим.” Він же їм відповів: “Що хочете, щоб я зробив вам?” “Зволь нам, - ті йому кажуть, - щоб ми сиділи: один праворуч, другий ліворуч від тебе у твоїй славі.” Ісус же сказав їм: “Не знаєте, чого просите. Чи можете пити чашу, яку я п'ю, і христитися хрищенням, яким я хрищуся?” Ті йому відповіли: “Можемо.” Ісус сказав їм: “Чашу, яку я п'ю, питимете,-і хрищення, яким я хрищуся, христитиметесь. Сидіти ж вам праворуч від мене чи ліворуч, - не моя річ вам дати, а кому приготовано.” Почули про те десятеро, тож обурились на Якова та Івана. Тоді Ісус прикликав їх і сказав їм: “Ви знаєте, що ті, яких вважають князями народів, верховодять ними, а їхні вельможі утискають їх. Не так воно хай буде між вами, але хто з-між вас хоче стати великим, хай буде вам слугою, і хто з-між вас хоче бути першим, хай буде рабом усіх. Бо й Син Чоловічий прийшов не на те, щоб йому служити лише щоб служити й віддати своє життя як викуп за багатьох.”

І в Євангелії, і в Посланні сьогодні ми дізнаємося про одну з ознак християнства – лідерство слуги. «Очистіть свою совість від мертвих учинків, — навчає нас святий Павло, — щоб служити Богові живому». І знову в Євангелії Ісус пояснює, що Він «прийшов не для того, щоб Йому служили, але щоб служити». Цим способом служіння Ісус показує нам, що ми покликані «віддати» своє життя Богові через дар служіння одне одному. Під час Великого посту Церква запрошує нас посилити наше покликання як провідників-слуг і жити цим покликанням у реальні відчутні способи.

Воістину так... (Або Ірмос свята): Тобою, Благодатна Жіно, радіє ангельський хор і рід людський – усе створіння. О Храме освячений, Раю таємничому і Славо Дів! Той, Хто є нашим Богом від усіх віків, прийняв тіло від тебе і став дитиною. Він зробив твоє лоно престолом, більшим від неба. Тобою, благодатна Жіно, радіє все створіння. Вся тобі хвала!

Достойно: Тобою, Благодатна, радіє все творіння; ангельський хор і людський рід. Святий храме і раю духовний, похвало днів! З Тебе Бог воплотився і став хлоп'ятком - предвічний Бог наш. Твоє бо лоно він учинив Своїм престолом, просторішим від небес. Тобою, Благодатна, радіє все творіння. Слава Тобі!

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, моліться за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Alice Morris, Elizabeth Mozina, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.



April 6 – Hanna M.

April 10 – Roman H.

April 11 – Artem S.

April 13 – Jaroslaw (Jerry) M.

April 18 – James H.

April 22 – Katherine S.

Na Mnohaya Lita! May our dear Lord grant you many more healthy & happy blessed year!

Lenten and Holy Week Schedule

Sun. 4/6 (10am) Divine Liturgy

Mon., 4/7 (7pm) Moleben to the Holy Cross

Fri., 4/11 (7pm) Presanctified Liturgy with Sokrousty

Sat. 4/12 (10am) Divine Liturgy (11am) cleaning of the church (7pm) Vespers

Sun. 4/13 (10am) Divine Liturgy

Weds. 4/16 (7pm) Stations of the Cross

Thurs 4/17 Holy Thursday (7pm) Passion Matins/Страсна Утрєня

Fri. 4/18 **Good Friday** (11am) Great Royal Hours (3pm): Good Friday Vespers with the Funeral of Jesus Christ and Procession with the Burial Shroud (Plashchanitsya) to the Tomb with Confessions after Good Friday Services

Вечірня з виставленням плащаниці (7 PM): Jerusalem Matins Єрусалимська утрєня

Sat. 4/19 **Holy Saturday** (10 AM): Divine Liturgy of St. Basil the Great (4:00) change of Altar Linens (5 PM): Blessing of Easter Baskets Освячення великодніх кошиків Confessions (5:30 PM – 6 PM):

Sun 4/20 EASTER SUNDAY SERVICES (8:45 AM): Prayer at the Tomb (Nadhrobne) (9 AM): Resurrection Matins (10 AM): Divine Liturgy for all Parishioners followed by blessing of Easter Baskets

What is a Patronal Feast? All Catholic and Orthodox Churches are dedicated to the worship of God, of course, and when Christians first became able to build Churches they built them on Holy sites associated with events in scripture, the life of Christ, or over the tombs of the martyrs. And if there was no Holy site at hand, nonetheless a Church would be dedicated in the name of a person or an event marked on the Church calendar. We continue this tradition. In short, our Churches always have their own special feast day. This is sometimes called the Altar Feast or the Feast of Dedication or the Patronal Feast. The celebration of a parish feast ought to be something special, full of prayer and good fellowship. It is kind of like a birthday party. It is something that every parishioner should participate in, giving thanks to God for our place of worship, for His innumerable mercies to us, for the intercession and protection of the Mother of God on our walk through life, for our parish family.

Що таке Престольне свято? Звичайно, всі католицькі та православні церкви присвячені поклонінню Богу, і коли християни вперше отримали можливість будувати церкви, вони будували їх на святих місцях, пов'язаних з подіями зі Святого Письма, життям Христа або над могилами мучеників. І якби Святого місця під рукою не було, то все одно Церква була б освячена в ім'я особи або події, позначеної в церковному календарі. Ми продовжуємо цю традицію. Одним словом, наші Церкви завжди мають своє особливе свято. Це іноді називають Вівтарним, або Посвяченим, або Престоловим. Святкування парафіяльного свята має бути чимось особливим, сповненим молитви та доброго спілкування. Це щось на зразок дня народження. Це те, в чому повинен брати участь кожен парафіянин, дякуючи Богові за наш культовий простір, за Його незліченні милості до нас, за заступництво і опіку Божої Матері на нашому життєвому шляху, за нашу парафіяльну родину.



The parish is in need of a good quality laser copier, if anyone knows of a “good deal” please let Fr. Ihor or Deacon Jon know after Divine Liturgy, or reach out during the week. We need this for the weekly bulletin and for simple office items. Thank You!

Deacon Jon and several parishioners will be gathering every Saturday during Lent from 8am until 9am at 24 Pennacook St in Manchester to pray for an end to abortion, all parishioners are invited to join us. If you are unable to make that time, there is a sign up calendar on the 40 Days For Life website where one can sign up for other times, 40daysforlife.com or, one can join spiritually every day by praying for an end to abortion at home. Please reach out to Deacon Jon with any questions.

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10 AM (Sept.- May) Sundays 9 AM (June- Aug.) Holy Days of Obligation: 7 PM

Saturday Services: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9 or 10 AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.



March, 2025 Financial Summary

Average Attendance: 43

March income: 4511

March expenses \$4120

In the black: \$391

Thank you and God bless you for your generous support of our parish